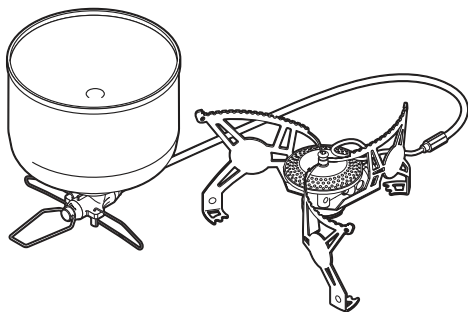


# OPTIMUS

## VEGA®

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



**OPTIMUS** | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

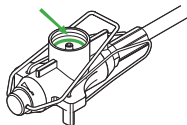


FIGURE [2]

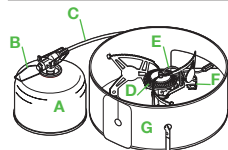


FIGURE [3]

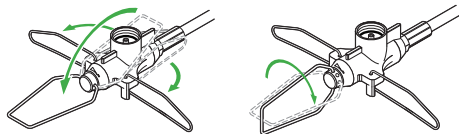


FIGURE [4]

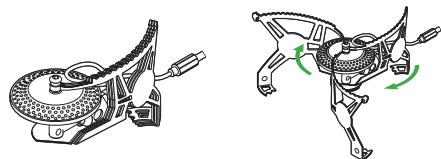


FIGURE [5]



FIGURE [6]

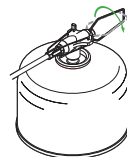


FIGURE [7]

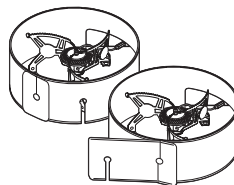
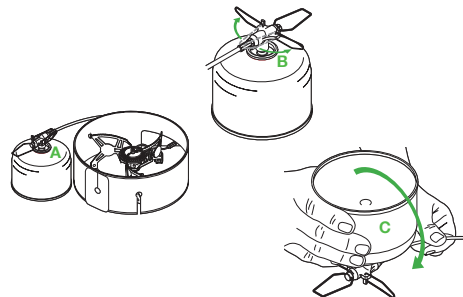


FIGURE [8]



Denne gassbrenneren er konstruert for friluftsentusiaster kun til tilberedning og koking av mat utendørs – den må ikke brukes til noe annet formål.

**VIKTIG:** Denne bruksanvisningen bruker ordene **FARE**, **ADVARSEL** og **OBS** for å angi mulige farer. Les disse meldingene nøye og følg sikkerhetsanvisningene. Påse at du forstår innholdet i denne bruksanvisningen før du tar i bruk gassbrenneren. La aldri barn eller ukyndige personer bruke gassbrenneren.

## SIKKERHET

NO



### FARE

**Hvis gassbrenneren brukes feil, kan det forårsake brann, eksplosjon eller karbonmonoksidforgiftning.**

Oppbevar bruksanvisningen et sikkert sted for fremtidig bruk.

- Hvis du har spørsmål, ring  
Katadyn Products Inc. i Sveits på +41 44 839 21 11  
[info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch)
- Kundekontakt USA  
Katadyn North America  
+1-800-755-6701  
[outdoor@katadyn.com](mailto:outdoor@katadyn.com)



**Denne gassbrenneren benytter en våtgassbeholder (LPG) som er svært lettantennelig og eksplosiv. Feil eller usikker bruk kan medføre brann og eksplosjoner, som i sin tur kan forårsake alvorlig personskade og eventuelt død.**

- Optimus Vega er konstruert for Optimus gassbeholdere med gjenget ventil, sertifisert i henhold til standard EN 417 (maks. 450 g). Det kan være farlig å forsøke å kople til andre typer gassbeholdere.

**Følg anvisningene for denne LPG-beholderen:**

- Lytt og lukt etter gasslekkasje. LPG er usynlig og kan være luktfri, da det sterke lukttilsetningsmidlet kan avta etter hvert. Derfor er det ikke alltid mulig å oppdage lekkasje ved hjelp av lukten.
- Hvis du har mistanke om at det foreligger en lekkasje, må du ikke bruke gassbrenneren eller beholderen. For å finne lekkasjen, må du flytte gassbrenneren til et godt ventilert sted utendørs, borte fra antennelseskitler. Kontroller at tilkoplingen mellom gassbrenner og gassbeholder er sikker og tett.

## **ADVARSEL**

**Bruk av ild for å oppdage gasslekkasje medfører fare for brann og eksplosjon.**

- Bruk kun såpevann for å se etter lekkasjer. Prøv aldri å påvise lekkasjer med åpen ild.
- Kontroller pakningene før du kople en ny gassbeholder til gassbrenneren. Ikke bruk gassbrenneren dersom pakningene er skadde eller slitt

**BILDE [1]**

**Dersom gassbeholderen utsettes for sterk varme, kan beholderen eksplodere eller springe lekk.**

- Oppbevar gassbrenneren og gassbeholderen adskilt fra andre varmekilder.

- Følg alle anvisninger på gassbeholderen vedrørende bruk og oppbevaring.
- Gassbeholderen må ikke til- eller frakoples i nærheten av sterk varme, åpen ild, direkte sollys, andre antennelseskil-der eller der beholderens temperatur overstiger 50° C.

Bruk kun gassbeholdere som er ment til bruk med denne gassbrenneren. Ikke oppbevar eller bruk bensin eller annen væske med lett antennelig damp i nærheten av denne gassbrenneren.

## **OBS**

**Gasslekkasje er svært lett antennelig.**

HVIS DU KJENNER GASSLUKT:

- Ikke forsøk å tenne gassbrenneren.
- Slukk eventuell åpen ild.
- Kople gassbrenneren fra gasstilførselen.

## BRUK

NO

Les hele bruksanvisningen før du tar i bruk din Optimus Vega. For å redusere enhver risiko for alvorlig personskade eller eventuelt dødsfall, må anvisningene for bruk og sikkerhet i denne bruksanvisningen følges. Gassbrenneren må kun brukes slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

### BILDE [2]

**A:** Gassbeholder

**B:** Reguleringsventil

**C:** Gasslange

**D:** Brenner

**E:** Forvarmingsrør

**F:** Støtteben for kokekar

**G:** Vindskjerm

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

**Brensel:** Gassbeholder med butan/propan, sertifisert i henhold til standard EN 417 (maks. 450 g) **Vekt:** 178 g **Mål slått sammen:** 130 x 70 x 65 mm Når den er slått opp, må det kun brukes kokekar med <220 mm diameter og <4 kg total kokekartyngde. **Effekt:** 2,6 kW / 8840 BTU og 185 g/h

**Gassbrennerens injektordimensjon:** 0,32 mm **Brenntid:** Inntil 160 minutter med maks. effekt (230 g beholder) i fordampet gass-modus **Koketid:** Kun 4,5 min for 1 liter vann, avhengig av klima, høyde over havet osv. **EN 521:** 2006  
**Kategori:** direkte trykk – butan/propanblanding

 **CE-845CN-0007**

## **1 SETTE OPP GASSBRENNEREN**

---

1. Legg ut gasslangen i sin fulle lengde og påse at den ikke er vridt eller har „knekk“.
2. Vipp ut reguleringsventilhendelen og påse at ventilen er fullstendig stengt (dreid med urviseren til anslag). **BILDE [3]**
3. Kontroller O-ringtilkoplingen til gassbeholderen med henblikk på skade før hver gangs bruk (se også pkt. 5. Vedlikehold). **BILDE [1]**
4. Slå ut bena på gassbrenneren. Bena låses automatisk på plass ved at de dreies med urviseren til man kjenner motstand. **BILDE [4]**

## **2 KOPLE GASSBRENNEREN TIL GASSBEHOLDEREN**

---

1. Hold i gasskoplingen på ventilhuset og skru beholderen mot urviseren til anslag. Trekk bare til for hånd, og pass på at gjengene ikke skades når du kopler til gassbeholderen.
2. Hold alltid gassbeholderen i oppreist stilling når den koples til gassbrenneren. **BILDE [5]**
3. Påse at gassbrenner og gassbeholder står støtt i horisontal stilling, slik at de ikke kan velte.
4. Sørg for rikelig med plass rundt gassbrenneren, minst 1,25 m på hver side og 1,5 m over den.
5. Sett alltid på vindskjermen før gassbrenneren tennes (se også pkt. 3. KOKE MED GASSBRENNEREN).



## ADVARSEL

**Fare for brannskade eller alvorlig personskade pga. gasslekkasjefare.**

Tenn aldri gassbrenneren hvis du hører en hveselyd eller kjenner lukten av gass etter å ha koplet beholderen til gassbrenneren. Gassen har et tilsetningsmiddel med en ubehagelig lukt. Bruk aldri en gassbrenner som lukter gass.

- Ikke bruk gassbrenneren hvis den er skadd eller ikke fungerer som den skal.
- Ikke trekk til gassbeholderen for hardt når den koples til gassbrenneren. Hvis den trekkes til for hardt, kan gassbrenneren eller beholderen skades slik at det lekker gass.
- Vær spesielt forsiktig dersom gassbrenneren brukes i kuldegrader. Ved kuldegrader kan O-ringen stivne slik at det lekker gass (se Generelle sikkerhetsanvisninger).
- Se alltid etter gasslekkasjer før og etter at gassbrenneren er tent.
- Sørg for at barn og dyr er minst 3 m unna gassbrenneren og gassbeholderen.
- Hold lett antenkelige tekstiler som yttertøy, soveposer, telt osv. unna gassbrenneren.
- La aldri en tent eller varm gassbrenner være uten tilsyn.
- Følg punkt 1-5 i denne bruksanvisningen nøye når det er nødvendig å skifte beholder.

NO

## 3 KOKE MED GASSBRENNEREN

1. Tenn alltid gassbrenneren med gassbeholderen i oppreist stilling (fordampet gass-modus) for å unngå kraftig oppflamming. **BILDE [6]**
2. Åpne reguleringsventilen ca. én omdreining mot urviseren og tenn brenneren. Flammingen skal være fullstendig, og flammen skal stort sett være blå og rolig ved normal bruk.
3. Juster reguleringsventilen slik at du får den størrelsen på flammen som du ønsker.
4. Hvis effekten er dårlig, kan det bety at du er i ferd med å gå

tom for gass, eller at beholderen er for kald. Slå av gassbrenneren og la den avkjøles. Påse at det ikke er åpen ild i nærheten når du skifter gassbeholder.

5. Ettersom dette er en gassbrenner med separat gassbeholder, vil det alltid være en forsinkelse fra man dreier på reguleringsventilen til flammen blusser opp. Hvis gassbrenneren brukes i flytende gass-modus, vil denne forsinkelsen være større (inntil 30 sekunder).
6. Tilgjengelige deler kan bli svært varme. Oppbevares utilgjengelig for barn og ukyndige.
7. Bruk alltid vindskjermen for å få optimalt resultat. Påse at gassbeholderen er plassert utenfor vindskjermen. Juster vindskjermen etter kokekarets diameter, og la det være en avstand på 2,5 cm mellom kokekaret og vindskjermen for å få tilstrekkelig luftinntak. NB: Denne vindskjermen må ikke brukes i kombinasjon med stekepanner. **BILDE [7]**

## TIPS FOR OPTIMAL BRUK:

### **BILDE [8]**

**Fordampet gass-modus:** Til normale forhold og småkoking.

**Flytende gass-modus:** Til kalde forhold, lavt gasstrykk i beholderen og kortere koketider.

I kulde påvirkes butan/propanblandingen negativt av kulden. Gassblandingen blir mindre effektiv selv ved 0 grader celsius. Butanen fordampet ikke lenger, og gassbrenneren går kun på propan. Hvis beholderen går tom for propan, kan restinnholdet i beholderen bare brukes ved temperaturer over frysepunktet.

- Bruk gassbrenneren i **fordampet gass-modus** ved normale forhold og for å oppnå optimale småkokingsresultater.

### **BILDE [8A]**

- Bruk gassbrenneren i **flytende gass-modus** når du koker under kaldere forhold, trenger kortere koketid eller trykket i beholderen er lavt. Slå ut beholderens støtteben på ventilen og snu beholderen langsomt. **BILDE [8B]** Hold beholderen lavt når den snus, og hold gasslangen på plass med den ene hånden for å unngå at gassbrenneren beveger seg.

**BILDE [8C]** Vær ekstra påpasselig med at beholderen står støtt og fortsett å koke i flytende gass-modus.

- Et annet tips er å holde gassbeholderen varm på innsiden av jakken din eller i soveposen om natten.



## ADVARSEL

**Fare for brannskade eller alvorlig personskade pga. oppflamningsfare når gassbrenneren tennes i flytende gass-modus.**

- Tenn aldri gassbrenneren i flytende gass-modus, da dette kan føre til oppflamming.
- La gassbrenneren brenne i 30 s før beholderen snus for forvarming.
- Ha aldri ansiktet eller andre kroppsdeler over gassbrenneren under opptenning eller matlaging.
- Ikke rist på beholderen når gassbrenneren er tent, da dette kan føre til at det slår opp store flammer.



## ADVARSEL

**Overopphetings- og eksplosjonsfare.**

- La aldri beholderen være innenfor vindskjermen.
- Sett aldri på vindskjermen etter at gassbrenneren er tent.
- Hold fast brennmateriale minst 1,25 m unna toppen og 1 m fra siden av en tent gassbrenner, eller en gassbrenner du er i ferd med å tenne.
- Hold lett antennelig væske og damp minst 8 m unna oversiden og siden av en tent gassbrenner, eller en gassbrenner du er i ferd med å tenne.
- Forsøk aldri å tenne en gassbrenner dersom reguleringsventilen har stått åpen. Hvis en reguleringsventil har stått åpen, må den stenges omgående, og området må luftes grundig ut før du tenner gassbrenneren. Hvis ikke området luftes ut, kan det forårsake eksplosjon.
- Bruk aldri kokekar med større diameter enn 22 cm. Kokekaret og innholdet må ikke veie mer enn 4 kg til sammen.
- To eller flere gassbrennere må aldri plasseres og brukes sammen.
- Gassbrenneren må aldri brukes med tomt eller tørt kokekar.

NO

## 4 SLÅ AV, AVKJØLE OG PAKKE GASSBRENNEREN

---

1. Slå av gassbrenneren og kontroller en ekstra gang at flammen er fullstendig slukket.



### ADVARSEL

#### **Forbrenningsfare pga. brannfare.**

Ettersom Vega er en gassbrenner med separat gassbeholder, er det en forsinkelse fra ventilen stenges til flammen slukker. Denne forsinkelsen kan vare i inntil 30 sekunder når gassbrenneren slås av i flytende gass-modus.

2. La gassbrenneren avkjøles fullstendig.
3. Kople fra gassbeholderen etter å ha kontrollert en ekstra gang at flammen er fullstendig slukket og at gasstilførselen er slått helt av ved å dreie reguleringsventilhendelen med urviseren til anslag.
4. Det er normalt at det siver ut en liten mengde gass når du skrur av gassbeholderen.
5. Slå inn støttebena for kokekar, surr gasslangen rundt gassbrenneren og oppbevar den i oppbevaringsposen.



### OBS

#### **Brannfare pga. feilaktig håndtering og oppbevaring.**

Gassbeholderen kan eksplodere dersom den oppbevares i nærheten av varme- eller antennelseskilder, eller hvis temperaturen overstiger 50° C.

- Flytt aldri på en tent eller varm gassbrenner. La gassbrenneren avkjøles i minst 10 minutter før den flyttes.
- Gassbrenneren må aldri transporteres eller oppbevares med gassbeholderen tilkople.
- Gassbeholdere må alltid oppbevares på et godt ventilert sted, adskilt fra mulige varme- eller antennelseskilder som: varmtvannsberedere, ovner, tennflammer eller ildsteder, eller der temperaturen overstiger 50° C.

## 5 VEDLIKEHOLD

Kontroller før hver gangs bruk O-ringen der gassbrenneren koples til gassbeholderen. **BILDE [1]** Det kan oppstå lekkasje dersom O-ringen ikke er på plass, eller hvis den er slitt eller skadd. Bytt ut O-ringen ved å lirke den ut, for eksempel med den butte enden av en synål.

Bruk aldri en skarp eller spiss gjenstand som kan skade tetningsflatene. Sett forsiktig i den nye O-ringen, pass på at du ikke skader den.

Bruk kun originale Optimus O-ringer (art. nr. 8017867) til dette formålet. Gassbrenneren må ikke modifiseres.

Service må kun utføres av kvalifisert personale. For mer omfattende reparasjoner må gassbrenneren returneres til Optimus.

Hvis du har spørsmål om bruksanvisningen, gassbrenneren, reservedeler eller reparasjoner, vennligst kontakt:

NO

**Katadyn Products Inc.**  
**Pfäffikerstrasse 37**  
**8310 Kempthal /Sveits**  
**+41 44 839 21 11**  
**info@katadyn.ch**  
**www.optimusstoves.com**

**Katadyn North America Inc.**  
**4830 Azelia Avenue North**  
**Minneapolis, MN 55429 / USA**  
**1-800-755-6701**  
**outdoor@katadyn.com**

### BEGRENSET GARANTI

Optimus gir den opprinnelige kjøperen av gassbrenneren en begrenset 2 års garanti mot produksjonsfeil. Det kreves et kjøpsbevis for at garantien skal gjelde. Denne garantien omfatter ikke skade som følge av ulykke, feilaktig bruk eller modifikasjoner.

Hvis du har problemer med din Optimus Vega, kan du returnere den til forhandleren eller kontakte Katadyn. Rengjør gassbrenneren for matrester og smuss før du returnerer den. For nærmere informasjon, ta kontakt med din forhandler eller Katadyn Products Inc. i Sveits på +41 44 839 21 11, eller send en e-post til [info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch).

Denne garantien gir deg spesifikke juridiske rettigheter, og du kan ha andre juridiske rettigheter som varierer fra land til land.

## **ANDRE NYTTIGE OPTIMUS-PRODUKTER**

Gassbeholdere, Terra HE kjelesett, Bestikk

Gå inn på vår hjemmeside, [www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com) , for å se ytterligere informasjon om våre andre produkter:

**[www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com).**

**For rent vann, gå inn på [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com); for tørket mat, gå inn på [www.trekneat.com](http://www.trekneat.com) (alle produkter er ikke å få i alle land).**

